

## **CHAPTER 5**

### **CONCLUSION**

This chapter presents conclusion in regard the findings and analyzing of strategies and the most dominant strategy found in the “Spider-Man: No Way Home” (2021) from English to Indonesia movie script.

This research is conducted in order to describe the subtitling strategies that are used in “Spider-Man: No Way Home 2021” movie script based on Gottlieb’s ten classification of subtitling strategies. Therefore, I found that there are 5 subtitling strategies used to translate the movie script in the “Spider-Man: No Way Home 2021” from English to Indonesia. They are transfer, imitation, dislocation, expansion and paraphrase. From the movie script, the total of data is 143 data, with the following details: transfer occurring in this research is used 100 data, imitation is used 22 data, dislocation is used 3 data, expansion is used 15 data and paraphrase is used 3 data.

The most of dominant subtitling strategy used in this movie script “Spider-Man: No Way Home” is transfer with 100 data out of 143. There is no addition or modification of dialogue, because the subtitler translated the dialogue word to word and maintains the structure of the original text. This strategy usually often used in the movie due to the target language readable and not changing the meaning. The second subtitling strategy often used by the subtitler is imitation with 22 data out of 143. There are dialogue use the names of people and place in the movie script. The subtitler maintains the same form in the source language into the target language. The third subtitling strategy often used by the subtitler is expansion with 15 data out of 143. Because of some cultural nuance, the subtitler added explanation in the subtitles on the movie script.

Then, the strategy that is rarely used by subtitler in the fourth place is dislocation with 3 data out of 143. This strategy is rarely used by the subtitler because this strategy is used to translate a song, in this movie translator uses the alternative words to translate a word because it is more meaningful in the target

language. The last strategy that is rarely used by subtitler in the fifty place is paraphrase with 3 data out of 143. This strategy is rarely used by the subtitler because the translator wants to make sure the meaning of source language. Furthermore, in the movie script of “Spider-Man 2021” there are 5 subtitling strategy in the source text. and the rarest strategy used by subtitler are dislocation and paraphrase.

After to analyzing the data and concluding the research this imperfect, I my recommend for the future researchers to conduct new research on the relationship between analyze word, phrase, sentence and clause and other aspects of writing. Because this study is mainly focused on the subtitle strategies of being used in the movie script. Based on the research, to the next researchers who have the same interest to translation studies, I hope that the results of this study can make the next researchers who take the same field of research as the reference that might be relevant to their research and conduct their further studies because it can be used to analyze a movie script.

